

VIVOX MEDIIA  
X MEDIIAEVIVO  
DIIAEVIVOX ME  
VI VOX MEDIIAE  
K MEDIIAEVIVOX  
IIAEVIVOX MED  
IVOX MEDIIAEV  
MEDIIAEVI  
IAEVIVOX  
VOX MEDII  
MEDIIAEVIVOX M  
AEVIVOX MEDII

Vol. 2 (1/2018)

ИЗДАТЕЛЬСТВО ЧЁРНОЕ ИСКУССТВО



# VOX MEDII Aevi

электронный научный журнал о Средних веках и медиевистике

выходит два раза в год

e-ISSN 2587-6619

---

Vox medii aevi. Vol. 2 (1/2018)

## **Игра на престоле: ритуалы власти в Средние века и современная культура**

*Редактор номера – Виктор Ковалев*

---

### **РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ**

- Сергей АГИШЕВ к. и. н., Московский государственный университет  
Илья АФАНАСЬЕВ D. Phil. in History, University of Oxford  
Николай БОНДАРКО д. филол. н., Институт лингвистических исследований РАН  
Ирина ВАРЬЯШ д. и. н., Московский государственный университет  
Дмитрий ВЕБЕР к. и. н., Санкт-Петербургский государственный университет  
Михаил ДМИТРИЕВ д. и. н., Московский государственный университет  
Андрей ДОРОНИН к. и. н., Германский исторический институт в Москве  
Сергей ИВАНОВ д. и. н., НИУ «Высшая школа экономики»  
Максим КОЛПАКОВ к. и. н., Псковский государственный университет  
Татьяна КУЩ д. и. н., Уральский федеральный университет  
Михаил МАЙЗУЛЬС историк, переводчик  
Анастасия ПАЛАМАРЧУК д. и. н., Санкт-Петербургский государственный университет  
Александр СИДОРОВ д. и. н., Институт всеобщей истории РАН  
Владимир ТЮЛЕНЕВ д. и. н., Ивановский государственный университет  
Федор УСПЕНСКИЙ д. филол. н., Институт славяноведения РАН  
Сергей ФЕДОРОВ д. и. н., Санкт-Петербургский государственный университет

## РЕДАКЦИЯ

*главный редактор:* Светлана Яцык

*издатель:* Кирилл Перепечкин

*научные редакторы:* Григорий Борисов, Василий Долгополов,  
Ильяна Канджа, Владимир Таубер,  
Евгений Хвальков

*медиа-редактор:* Анна Гусакова

*корректоры:* Софья Сударева, Александра Равинская,  
Мария Яковлева

*дизайн, верстка:* «Черное искусство»

---

Все опубликованные статьи прошли процедуру рецензирования.  
Редакция может не разделять выводы и утверждения авторов.

---

Опубликованные материалы распространяются по лицензии  
**Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)** –  
«Атрибуция» 4.0 Всемирная. Чтобы ознакомиться с экземпляром этой  
лицензии, посетите: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>

---

© Авторы, 2018  
© Vox medii aevi, 2018  
© Издательство «Чёрное искусство» (дизайн, верстка), 2018

---

*Дата публикации:* 27 августа 2018

---

[www.voxmediiavei.com](http://www.voxmediiavei.com)  
voxmediiavei@gmail.com

<https://vk.com/voxmediiavei>  
<https://www.facebook.com/voxmediiavei>  
<https://cyberleninka.ru/journal/n/vox-medii-avei>  
<https://t.me/voxmediiavei>



**eLIBRARY.RU**



## СОДЕРЖАНИЕ

7–9 | *Intro*

10–12 | *Intro*

### DISCIPLINA 1

14–28 | **Виктор Ковалев**

Игра на престоле: ритуалы власти в Средние века и современная культура

29–45 | **Яна Беспальчикова**

Дары в дипломатической практике Теодориха Великого

46–70 | **Николай Наумов**

Политический язык Эберхарда Виндеке

71–84 | **Дмитрий Кирюхин**

Ритуалы власти в праздничной культуре английского королевского двора  
и анонимная хроника «Прием леди Екатерины» (1501)

85–104 | **Юлия Никитенко**

«Королева фей» Эдмунда Спенсера и описание празднеств, устроенных  
графом Лестером для Елизаветы I в честь ее приезда в Кенилворт,  
сделанное Робертом Лейнемом: параллельное чтение

105–134 | **Елена Кирюхина**

Средневековые ритуалы власти как источник вдохновения  
в культуре Англии второй половины XIX – начала XX века

### DISCIPLINA 2

136–158 | **Елена Кравцова**

Францисканский орден как инструмент контроля над административным  
аппаратом Капетингов (Овернь, вторая половина XIII века)

### CRITICA

160–170 | **Сергей Матвеев**

Прогулка со «святым Симонием»,  
или заметки о проблемах научного перевода

171–180 | **Лада Ковальчук**

Рецензия на: *Кравцова Е. С.* Францисканский орден: от апостольского движения к ученой корпорации (Франция, XIII в.).

М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2018. 320 с.

181–187 | **Тамара Степаненко**

Рецензия на: *Тарасова А. В.* Неведомое море, дьявольский коршун и небесные острия: природа глазами ученого монаха Северной Франции X в. М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2017. 232 с.

## SEMINARIUM

189–222 | **Александр Русанов, Анастасия Ануфриева**

Альвар Пелагий. Трактат «О положении и плаче церкви», книга II, статьи 33–34: о грехах магистров и школяров (перевод и комментарии)

223–237 | **Дмитрий Кирюхин**

Хроника «Прием леди Екатерины». Кн. 1, IV–V; кн. 2, II–III; кн. 4, V–VI (перевод и примечания)

## AMICIS

239–259 | **Александр Еманов**

От первого лица: медиевистические штудии в Тюменском университете

## GUTENBERG

261–284 | **Василий Долгополов**

Переводы на русский язык позднеантичных и средневековых текстов, впервые опубликованные в 2016–2017 годах

## EDITIO

286–317 | **Екатерина Носова**

Двор Карла Смелого в Швейцарской кампании: финансовые документы. Часть II. Счет за апрель 1476 г.

318–319 | *Contents*

## ИНТРО

**В**ласть можно интерпретировать как форму коммуникации, в рамках которой одна сторона выражает свою готовность доминировать, а другая – готовность подчиняться. Эта коммуникация, как правило, происходит на языке знаков и символов, которые одновременно легитимизируют и описывают властные отношения. Интерес историков к ритуалам власти в Средние века, властным практикам, их генетическому и морфологическому происхождению на протяжении нескольких последних десятилетий неизменно растет. «Vox medii aevi» решил внести свой вклад в исследование этой проблематики. Сформулировав кокетливое заглавие («Игра на престоле: ритуалы власти в Средние века и современная культура»), не избежавшее влияния массовой культуры, члены редколлегии доверили организацию работы над номером Виктору Ковалеву, специалисту по церемониалу английского королевского двора.

Номер включает в себя два ключевых блока и несколько дополнительных. Первый блок, *Disciplina 1*, сосредоточен на ритуалах власти. Во вводной статье к нему Виктор Ковалев анализирует корни образов средневековых правителей, представленных в современной массовой культуре, и приходит к выводу, что одна из причин нереалистичности этих образов заключается в пренебрежении их создателей к ритуалам власти. Значительное внимание в статье уделено историографии (преимущественно англоязычной) репрезентации власти. Исследование Яны Беспальчиковой, построенное

на письмах корпуса «*Variae*» Кассиодора Сенатора, посвящено участию Теодориха Великого в обмене дипломатическими дарами. Дмитрий Кирюхин и Юлия Никитенко сосредоточили свое внимание на праздничном церемониале в позднесредневековой Англии и его корнях; оба автора отмечают, что как свадьба, изображенная в «Приеме леди Екатерины», так и торжества по случаю визита Елизаветы I в Кенилворт, описанные Робертом Лейнемом, генетически восходят к артуровскому мифу. Статья Николая Наумова в большей степени сосредоточена на языке, которым Эберхард Виндеке, автор «Книги императора Сигизмунда», описывал окружающую его политическую действительность и ритуальные проявления власти, чем на самих политических ритуалах. Раздел логически завершает исследование Елены Кирюхиной, отвечающее на вопрос о том, как средневековые ритуалы власти воспринимались, осмыслялись и применялись на государственном уровне в XIX – начале XX в.

Примечательно, что, хотя авторы статей, включенных в первый раздел, принадлежат к разным направлениям исследования и используют разную оптику (тяготеющую к новой культурной истории или, например, к истории понятий), они имеют общие фундаментальные установки: М. Мосс, К. Гирц и Ф. Бюк оказали безусловное влияние на каждого из них.

Второй раздел номера, *Disciplina 2*, сфокусирован не на ритуальном и церемониальном оформлении властных отношений, а на роли представителей нищенствующих орденов – в первую очередь францисканцев – в их перестройке на территории Франции при Людовике IX Святом.

В раздел *Critica* включены три рецензии. Текст Сергея Матвеева отталкивается от перевода на русский язык книги «Глобальная история современной историографии»; на этом примере автор ставит острые вопросы об академическом переводе в гуманитарных науках и приходит к весьма пессимистичным выводам. Рецензия Лады Ковальчук более предметна – в ней анализируется книга Е. С. Кравцовой «Францисканский орден: от апостольского движения к ученой корпорации (Франция, XIII в.)». Автор вписывает ее в контекст

современного францискановедения и интеллектуальной истории. Закрывает раздел рецензия Тамары Степаненко на работу А. В. Тарасовой «Неведомое море, дьявольский коршун и небесные острия: природа глазами ученого монаха Северной Франции X в».

Раздел *Seminarium* составляют два комментированных перевода: фрагменты трактата Альвара Пелагия «О положении и плаче церкви», посвященные грехам магистров и школяров, и избранные главы из хроники «Прием леди Екатерины» (касающиеся самых разнообразных сюжетов: от первой встречи Екатерины Арагонской с Генрихом VII до описания церемониального въезда принцессы в Лондон и видения, в котором к принцессе явилась святая Екатерина).

Заключительная часть номера таит в себе две жемчужины: рассказ Александра Еманова о том, как за последние три десятилетия в Тюмени сформировалась медиевистическая школа (раздел *Amicis*), и список средневековых источников, переведенных на русский язык и опубликованных в 2016–2017 гг., составленный Василием Долгополовым (раздел *Gutenberg*). Первая редакция этого списка появилась на сайте журнала в марте этого года\*. В номер включен уточненный и дополненный вариант.

Завершает номер раздел *Editio*, в котором продолжается публикация счетов двора Карла Смелого, транскрибированных Екатериной Носовой.

Таким образом, номер составляют статьи, посвященные ритуалам, легитимизирующим, возвышающим и мистифицирующим власть. Анализируются способы включения власти в повседневную жизнь через жесты, изображения, хореографию, звук и, конечно, язык. Связанные с репрезентацией власти ритуалы интерпретируются как способ управления общественными эмоциями и выстраивания общественной иерархии.

Светлана Яцык

\* Переводы на русский язык позднеантичных и средневековых текстов, впервые опубликованные в 2016–2017 гг. URL: <http://voxmedievali.com/translates20162017> (дата обращения: 1.08.2018).